



Università
Ca' Foscari
Venezia

Centro Interdipartimentale SELISI
Scuola di Economia, Lingue e Imprenditorialità
per gli Scambi Internazionali
Università Ca' Foscari Venezia
Riviera Santa Margherita 76, 31100 Treviso
P.IVA 00816350276 - CF 80007720271
www.unive.it/selisi

Oggetto: Avviso di procedura per l'individuazione di 1 incarico di natura occasionale per attività funzionale alla ricerca e Terza Missione del Centro SELISI finalizzate a fornire contributo alla realizzazione della conferenza internazionale sulla Storia della Traduzione e all'iniziativa di Terza Missione per la Promozione Turistica

IL DIRETTORE DEL CENTRO SELISI

VISTO lo Statuto di Ateneo;

VISTO il Decreto Legislativo n. 165/2001, art. 7 e successive modificazioni;

VISTA la Legge n. 232 dell'11/12/2016, art. 1 c. 303, la quale prevede, a decorrere dall'anno 2017, che gli atti ed i contratti di cui all'art. 7, c. 6 del Decreto Legislativo n. 165 del 30/03/2001, stipulati dalle Università statali, non sono soggetti al controllo previsto dall'art. 3, c. 1, lettera f bis), della Legge n. 20 del 14/01/1994 (Controllo di legittimità della Corte dei Conti);

VISTO il Regolamento per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità;

VISTO il Regolamento per l'affidamento di incarichi a soggetti esterni all'Ateneo;

VISTO il bilancio di previsione 2024 di Ateneo, approvato dal Consiglio di Amministrazione nella seduta del 15/12/23;

VISTO il budget di previsione 2024 del Centro SELISI approvato dalla Giunta nella seduta del 02/10/23;

VISTA La necessità di procedere al conferimento nr. 1 incarico di lavoro autonomo di natura occasionale per attività funzionale alla ricerca del Centro SELISI finalizzate a fornire contributo all'implementazione dell'attività indicate in oggetto;

VERIFICATA la disponibilità finanziaria UA.A.SN.SELISI progetto u-gov SELISI.CONTRIBUTOSTRAORDINARIOATENEO2024 alla voce COAN A.C.03.07.02 Incarichi professionali per ricerca – per 3.000€ lordo ente;

DECRETA

Art.1 – Oggetto

È indetta una procedura comparativa di curricula volta ad accertare, nell'ambito degli istituti contrattuali previsti per il comparto Università, l'esistenza all'interno dell'Ateneo e, qualora la verifica dia esito negativo, volta a disciplinare l'individuazione dei soggetti esterni mediante la comparazione di ciascun curriculum con il profilo professionale richiesto, di una risorsa necessaria allo svolgimento di: attività funzionale alla ricerca e Terza Missione del Centro SELISI finalizzate a fornire contributo all'implementazione delle attività del progetto indicato in oggetto.

Le attività previste per la collaborazione per la realizzazione della conferenza internazionale sulla Storia della Traduzione e all'iniziativa di Terza Missione per la Promozione Turistica riguardano la promozione, gestione e coordinamento di eventi e attività di ricerca, laboratori e convegni internazionali sulla traduzione/interpretazione, al fine di un costante aggiornamento sulle nuove e più importanti frontiere della ricerca traduttologica. In secondo luogo, l'obiettivo è di promuovere la visibilità degli eventi internazionali, agevolare la comunicazione degli eventi in lingua inglese, coadiuvare la Segreteria nelle operazioni di



iscrizione ai convegni e supportare l'organizzazione di eventi di terza missione

Per l'espletamento dell'attività è richiesto un impegno di 3 mesi tra ottobre e dicembre 2024 per un corrispettivo complessivo per la prestazione, al lordo delle ritenute a carico del percipiente, determinato in € 3.000,00 lordo ente per l'incarico.

Art. 2 - Requisiti richiesti

Ai candidati/alle candidate è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- diploma di Laurea Specialistica (LS) ex DM 509/99 ovvero Laurea Magistrale (LM) ex DM 270/04;
- curriculum scientifico-professionale idoneo allo svolgimento delle attività di ricerca;
- Esperienza di insegnamento/esercitazioni in corsi di traduzione per il turismo;
- Inglese livello C2-QCER;

Titoli preferenziali ritenuti qualificanti ai fini dello svolgimento dell'attività funzionale alla ricerca da svolgere, oltre a quelli previsti per Regolamento:

- Laurea Magistrale LM7 o LM70;
- Dottorato di Ricerca o iscrizione in corso ad un Dottorato con un progetto relativo alla traduzione;

Art. 3 – Pubblicazione esiti procedura di selezione

L'esito della procedura comparativa con l'indicazione dei candidati/delle candidate prescelti/e sarà pubblicato sul sito web dell'Ateneo a far data indicativamente dal 17/10/2024.

Di seguito sono riportati le modalità e i termini di presentazione della domanda e di svolgimento della procedura comparativa A) per il personale dipendente dell'Ateneo e, qualora la ricognizione interna dia esito negativo, B) per i soggetti esterni.

Art. 4 – Modalità di presentazione delle domande ai fini della ricognizione interna. Presentazione della domanda. Termine e modalità.

Può presentare domanda il personale tecnico amministrativo dell'Ateneo assunto a tempo indeterminato in regime di orario a tempo pieno, il personale CEL assunto dall'Ateneo, in possesso di laurea coerente con l'oggetto dell'attività per cui si svolge la selezione, che dichiara di essere disponibile a svolgere l'attività prevista in distacco temporaneo per 6 mesi in regime di lavoro part-time.

La domanda, da redigere su carta semplice seguendo lo schema allegato (Allegato 1), corredata da curriculum vitae e da autorizzazione del responsabile della struttura di appartenenza, dovrà essere consegnata via email a campus.treviso@unive.it **entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 16/10/2024.**

Non saranno ammessi i candidati/le candidate le cui domande pervengano, per qualsiasi motivo, successivamente al suddetto termine.



Tali domande saranno esaminate da una Commissione composta da 3 membri del Centro, tramite valutazione dei curricula nel rispetto della disciplina delle mansioni prevista dall'art. 52 del D.Lgs. n. 165/2001.

In caso di esito positivo della valutazione, per l'assegnazione in mobilità parziale del personale tecnico amministrativo o CEL individuato, il Direttore del Centro invierà la formale richiesta, secondo le modalità previste, alla A.R.U., che provvederà all'assegnazione.

Art. 5 – Modalità di presentazione delle domande ai fini dell'individuazione di soggetti esterni, in caso di esito negativo della ricognizione interna, per la stipula di un contratto di collaborazione occasionale o di prestazione d'opera.

Presentazione della domanda. Termine e modalità.

La domanda di ammissione alla procedura comparativa da redigere su carta semplice seguendo lo schema allegato (Allegato 1), corredata dal curriculum vitae in formato europeo, dovrà pervenire al Centro SELISI account email campus.treviso@unive.it entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 16/10/2024.

In tutti i casi dovrà essere allegata la fotocopia di un valido documento di riconoscimento del candidato pena l'inammissibilità della candidatura.

Non saranno ammessi i candidati/le candidate le cui domande pervengano, per qualsiasi motivo, successivamente al suddetto termine.

Art. 6 – Requisiti per l'ammissione

I candidati/le candidate dovranno essere in possesso, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione alla procedura comparativa, del titolo di studio richiesto all'art. 2 e dei seguenti requisiti:

- non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione;
- non avere un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con il Rettore, il Direttore Generale o il Direttore del Centro SELISI;
- sufficiente conoscenza della lingua italiana (se cittadini stranieri);
- non trovarsi in situazioni, anche potenziali, di conflitto di interesse con l'Università Ca' Foscari Venezia, ai sensi dell'art. 53, comma 14, del D.Lgs 165/2001, come modificato dalla legge n. 190/2012;
- non trovarsi nelle condizioni di incompatibilità o inconferibilità, ai sensi dell'art. 20 del D.Lgs 39/2013, a svolgere incarichi nell'interesse dell'Università Ca' Foscari Venezia.

I candidati/le candidate, nella domanda di ammissione alla procedura comparativa, redatta in carta libera, dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità il cognome e il nome, la data e il luogo di nascita, la residenza, l'eventuale recapito telefonico e di posta elettronica, l'insussistenza di situazioni comportanti incapacità di contrattare con la Pubblica Amministrazione, la puntuale dichiarazione del possesso dei requisiti sopra elencati e l'esatto recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni.

I candidati/le candidate stranieri/e dovranno altresì dichiarare di avere adeguata conoscenza della lingua italiana.



Art. 7 – Modalità di selezione

La selezione sarà effettuata da una Commissione esaminatrice composta da 3 esperti/e nella materia oggetto della prestazione dell'incarico da affidare, che sarà nominata con provvedimento del Responsabile della struttura richiedente.

La Commissione valuterà le domande di partecipazione alla selezione in modo dettagliato, secondo i criteri di valutazione previsti dal presente avviso.

La **valutazione comparativa dei curricula** sarà effettuata sulla base di quanto dichiarato nella domanda e nel curriculum prodotto dai candidati/dalle candidate.

Art. 8 – Criteri di valutazione

La valutazione sarà effettuata sulla base di quanto dichiarato nella domanda corredata di curriculum con riferimento ai seguenti criteri di selezione e relativi punteggi.

La Commissione avrà a disposizione max 100 punti da utilizzare per la valutazione secondo i seguenti criteri:

- diploma di Laurea Specialistica (LS) ex DM 509/99 ovvero Laurea Magistrale (LM) ex DM 270/04;
- curriculum scientifico-professionale idoneo allo svolgimento delle attività di ricerca;

VALUTAZIONE ESPERIENZE - max 45 punti

Che si articola in:

- curriculum studiorum
- attività di consulenza/ricerca nell'ambito della traduzione e dei servizi per il turismo;
- esperienze organizzative e di comunicazione in un contesto internazionale e multiculturale;
- esperienza in ambito di traduzione e interpretazione

CRITERIO lingue - max 40 punti

- Conoscenza della lingua inglese livello C2 - QCER

CRITERIO preferenziale - max 10 punti

- Laurea Magistrale LM7 o LM70;
- Dottorato di Ricerca o iscrizione in corso ad un Dottorato con un progetto relativo alla traduzione;

Art. 9 – Esito della valutazione

La valutazione non dà luogo a giudizi di idoneità.

Al termine della procedura di ricognizione e comparazione la Commissione redige una relazione motivata indicando il risultato della valutazione e individuando il soggetto prescelto.

Art. 10 – Forma di contratto e compenso previsto

Al termine della procedura con il collaboratore/la collaboratrice prescelto/a, sarà attribuito un incarico nel caso sia personale interno PTA o CEL, oppure sarà stipulato un contratto di prestazione occasionale della durata di 3 mesi a partire indicativamente da ottobre 2024, per



un corrispettivo complessivo per la prestazione, al lordo delle ritenute a carico del percipiente, determinato in € 3.000,00 lordo ente per l'incarico.

Il compenso dovuto sarà liquidato in un'unica rata posticipata previa verifica dell'esito dell'attività svolta.

La spesa sarà garantita dalla disponibilità sui fondi UA.A.SN.SELISI progetto u-gov SELISI.CONTRIBUTOSTRAORDINARIOATENEO2024 alla voce COAN A.C.03.07.02-Incarichi professionali per ricerca per euro 3.000,00€ lordo ente.

Qualora i collaboratori/le collaboratrici individuati/e siano dipendenti di altra amministrazione pubblica soggetto al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D. Lgs. 30 marzo 2001 n.165 dovrà presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.

Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità, l'Università può non procedere al conferimento dell'incarico.

I candidati/le candidate prescelti/e saranno tenute/i a rispondere agli obblighi previsti dal codice Etico e dal codice di comportamento di Ateneo, per quanto compatibili.

Art. 11 – Trattamento dei dati personali

I dati personali trasmessi dai candidati/dalle candidate con le domande di partecipazione alla procedura selettiva, saranno trattati in conformità a quanto previsto dalla normativa nazionale e comunitaria applicabile (D.Lgs. 196/2003 e Regolamento UE 2016/679).

Art. 12 – Rinvio

Per quanto non specificato dal presente bando, si fa rinvio a quanto previsto dal vigente Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo al personale esterno, nonché dalla vigente normativa in materia.

Treviso, 25/09/2024

Il Direttore del Centro SELISI
Prof. Stefano Soriani
(firmato digitalmente)

Il responsabile del procedimento amministrativo

Dott.ssa Alessandra Pellin

Allegati:

domanda di partecipazione e format degli allegati alla domanda informativa sul trattamento dei dati



Schema di domanda

Allegato 1 - format domanda e relativi allegati

Al Direttore del Centro SELISI
dell'Università Ca' Foscari Venezia
Riviera Santa Margherita 76, 31100 Treviso

Il/la sottoscritto/a (nome,cognome) _____

codice fiscale _____

nato/a a (comune, prov) _____ () Data ____ / ____ / ____

residente a (comune, prov) _____ () CAP _____

in (via, p.zza) _____ N° civico _____

in possesso di cittadinanza _____

tel. cellulare _____ email _____ PEC _____

CHIEDE

di essere ammesso/a alla selezione pubblica, per titoli e colloquio, per l'attribuzione dell'incarico occasionale correlato al
"Collaborazione per la Realizzazione della conferenza internazionale sulla Storia della Traduzione e dell'iniziativa di Terza Missione per la Promozione Turistica"

Dichiara, cosciente delle responsabilità anche penali in caso di dichiarazioni non veritiere,
ai sensi del D.P.R. 445/2000:

a) di essere in possesso del diploma di _____ (tipo titolo di studio) _____ in
_____ (tema) _____ conseguito il ____ (data) _____ presso _____ (indicare l'ente) _____ (*).

nota (*): Laurea, Laurea Magistrale o titolo estero equipollente (per il riconoscimento del titolo di studio ottenuto all'estero ved. Cimea: [Procedure di riconoscimento dei titoli-Riconoscimento non accademico](#);

b) nel caso in cui il candidato/la candidata non possenga i titoli sopra specificati dovrà dimostrare di avere esperienze pluriennali in:

<nota per la struttura che bandisce: esplicitare le caratteristiche del profilo del borsista e le esperienze pluriennali che possono giustificare l'assenza del titolo>

c) di essere cittadino/-a _____ [se cittadino non appartenente all'Unione Europea presente sul territorio italiano: il possesso del permesso di soggiorno valido alla data di scadenza del bando];

d) di essere ricercatore/docente presso l'Istituzione straniera _____
(indicare il ruolo e nome dell'istituzione) _____;

e) di possedere l'idoneità fisica alla collaborazione;

f) di non avere un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento o alla struttura che effettua la chiamata ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo e di essere consapevole di quanto previsto dalla Legge 240/2010 art. 18 c. 1 lettera b);



g) Richiede i seguenti benefici previsti dalla legge n. 104/92:

.....

e a tal fine allega certificazione relativa all'handicap;

h) di eleggere ai fini del presente concorso il proprio recapito al seguente indirizzo:

via n.

presso (comune)

CAP PROV

telefono fisso mobile

e - mail pec:

i) Essere consapevole che tutte le comunicazioni ai candidati avverranno tramite pubblicazione nell'apposita pagina web del Centro SELISI [link](#) e che tale pubblicazione ha valore di notifica a tutti gli effetti.

f) Il sottoscritto/la sottoscritta esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati, nel rispetto del D. Lgs. n. 196/2003 e del Regolamento UE 2016/679, per gli adempimenti connessi alla presente procedura selettiva. È possibile scaricare l'Informativa al seguente link: <https://www.unive.it/privacy>.

Alla domanda vengono allegati:

- a) un dettagliato curriculum dell'attività scientifica, accademica e professionale;
- b) una copia del documento d'identità del candidato;
- c) gli eventuali altri allegati previsti dall'avviso;
- d) ogni altro documento ritenuto idoneo ai fini della valutazione.

Data

firma del candidato

.....

NB: L'Università non assume alcuna responsabilità per i casi di irreperibilità del destinatario o di dispersione delle comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del domicilio e dei recapiti da parte del candidato/della candidata, dalla mancata o tardiva comunicazione di variazione di essi o da cause non dipendenti dall'Università, né per gli eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore.

Le dichiarazioni formulate nella domanda sono da ritenersi rilasciate ai sensi del D.P.R. n. 445/2000 e successive modificazioni, dai candidati aventi titolo all'utilizzazione delle forme di semplificazione delle certificazioni amministrative consentite dal decreto citato.